



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 27 de noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primario* (CIP) de ALEMÁN – 2012**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen *Ciclo de Idiomas Primario* (CIP) de Alemán que se llevó a cabo en el mes de setiembre de 2012, informar acerca del desempeño los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos que podrían reforzarse en el aula, y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIP alemán 2012

El examen del *Ciclo de Idiomas Primario*(CIP), cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción escrita y oral y de producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Lectora
- b) Comprensión Oral
- c) Producción Escrita
- d) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- e) Producción Oral

Comprensión Lectora

Se presentaron dos textos con secuencias narrativas e informativas. Se evaluó la capacidad de reconocer la información específica a partir de elementos semánticos y/o léxicos – gramaticales. Se presentaron 15 ítems cerrados de opción múltiple.

• **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: dos monólogos cortos y un diálogo entre compañeros de clase. Se evaluó, a través de ítems cerrados de opción múltiple, la comprensión del sentido general del texto y la extracción de información específica.

• **Producción Escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada, de completamiento de un chat, y otra de producción abierta con guía (un cartel de búsqueda). En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y producir textos breves que respeten las propiedades de cohesión, coherencia, adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción binaria. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (ej: artículos, plurales, conjugación de verbos, pronombres posesivos y personales).

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8/10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, descripción de láminas mediante la descripción de diferencias y breve relato de una historia en imágenes. En cuanto a las capacidades, se evaluó la capacidad del candidato de describir acciones, personas, objetos, lugares y animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez. Además, la capacidad del candidato de describir una secuencia (relatar una sucesión de tres imágenes).

El examen CIP ha sido validado por un experto de alemán que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y al vigente Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires.

- b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba.

- c. Descripción de los resultados**

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que se encuentra dentro del nivel requerido.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron en líneas generales muy bien. Algunas preguntas de extracción de información específica y detallada evidenciaron cierta dificultad ("das neue Album kostenlos hören", "dass, sie auch gute Songs schreiben können"). Otra dificultad se presentó con la referencia ("die riesigen Meeressäuger" del texto se referían a "Wale").

En la **comprensión oral** se obtuvieron buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un buen nivel de comprensión de los textos de audio. Los ítems que presentaron mayor dificultad fueron los que se referían al desayuno preferido de un niño ("Ei") y el que preguntaba a dónde irían primero los protagonistas ("in die Schule").

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un muy buen desempeño. Se observó que en algunos casos, los candidatos abandonaron la tarea.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** el desempeño fue excelente, aprobado por todos los candidatos. Los ítems que ofrecieron más dificultad se referían al artículo de "Computer" y al artículo negativo en acusativo de "Stuhl" ("Ich brauche keinen Stuhl").

En la **producción oral** el candidato promedio tuvo un muy buen desempeño. En algunos casos el candidato evidenció comprensión, pero no pudo resolver la tarea produciendo enunciados en alemán (juego de las diferencias, por ejemplo).



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, que son similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los candidatos a los exámenes.**
- Recordar a los candidatos la importancia de la **comprensión**, tanto de la tarea como de los textos. Revisar, reforzar la práctica y estrategias de comprensión de textos, tanto orales como escritos.
- El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.

Silvia Rodríguez

Responsable de Alemán

Certificados en Lenguas Extranjeras